

**Offenes Verfahren
mittels elektronischer Vergabe****Procedura aperta
con modalità telematica****AOV/SUA L 10/2021 OSP. MERANO - APPARECCHIATURA BIOMEDICALE / KH MERAN -
MEDIZINISCHE GERÄTE****CIG: 8751952344****Klarstellungen, Richtigstellungen und Ergänzungen - Chiarimenti, rettifiche, integrazioni****Klarstellung Nr. 6****Chiarimento n. 6****18/06/2021****Frage:**Art. 29 – CEN.MON. – Zentrale
ÜberwachungssystemAusschreibungstext: Zentrales
Überwachungssystem für die Verwaltung der
Diagramme und Daten, die die Signale von bis zu
40 Client-Überwachungsstationen empfangen
können, die im Beobachtungsraum positioniert
werden sollen, einschließlich 3 x 27" –Displays**Klarstellung:**

- Bedeutet 40 Client-Überwachungsstationen, dass 40 Patienten-Überwachungsgeräte, d.h. Patientenmonitore am Bett angeschlossen werden können, oder bedeutet dies 40 Lizenzen für Fernanzeige/Fernsender?

Antwort:

Die Zentrale muss so dimensioniert sein, dass auch die zukünftige Installation neuer Patienten-Monitore möglich ist, die in den kommenden Jahren notwendig werden könnten; daher ist das Potential für bis zu 40 Geräte zur Überwachung von Patientenparametern vorgesehen.

Frage:Art. 30 – CEN.SER. – Server Zentrales
ÜberwachungssystemAusschreibungstext: Das System muss an ein
zentrales Server-Rack mit mindestens 32 GB RAM
angeschlossen sein. 2 Festplatten 1 TB SATA 7.2K,
Microsoft Windows Server 2019 Standard Edition,
über eine LAN-Verbindung, mit der Daten in voller
Sicherheit verwaltet und gespeichert werden
können.**Domanda:**Art. 29 – CEN.MON. – Centrale di Monitoraggio
Il testo riporta: Sistema centralizzato per la gestione
dei tracciati in grado di ricevere i segnali fino a 40
client stazioni di monitoraggio, da posizionarsi nel
locale Osservazione, comprensiva di 3 display da
27"**Chiarimento:**

- 40 client stazioni di monitoraggio stanno ad indicare la possibilità di collegare 40 dispositivi di monitoraggio paziente, cioè monitor paziente a posto letto, oppure indicano 40 licenze di visualizzazione/ripetizione remota?

Risposta:

La centrale deve essere dimensionata per ospitare anche eventuali future installazioni di nuovi monitor paziente che potrebbero essere richiesti nei prossimi anni pertanto è stata prevista con potenzialità fino a 40 dispositivi di monitoraggio parametri paziente.

Domanda:Art. 30 – CEN.SER. – Server per Centrale di
MonitoraggioIl testo riporta: il sistema dovrà essere connesso ad
un server centralizzato Server Rack con almeno 32
GB RAM, nr. 2 Hard Disk 1TB SATA 7.2K,
Microsoft Windows Server 2019 Standard Edition,
tramite connessione in LAN in grado di gestire ed
archiviare i dati in piena sicurezza.**Chiarimento:**

**Klarstellung:**

• Ist es möglich, einen Server mit anderen Hardware- und Betriebssystemeigenschaften als den angegebenen anzubieten - gemäß den Bestimmungen der Muttergesellschaft (Hersteller) für eine Database Server Lösung zertifiziert und in jedem Fall von Microsoft unterstützt (z.B. Windows Server 2016)?

Antwort:

Es wird verwiesen auf den Langtext (doc 20.29_PE_G_01.01) Seite 5 unter dem Punkt "Erläuterungen".

Frage:

Art. 31 – CEN.STP. – Laserdrucker

Ausschreibungstext: Lieferung und Montage von Multifunktions-Laserdrucker zum Drucken auf A4- und A3-Papier mit hoher Geschwindigkeit und Produktivität (ca. 35 A4 / min beim Schwarzweißdruck), Kopier- und Scannerfunktion.

Klarstellung:

• Wird bestätigt, dass der an das Bedienfeld angeschlossene Laserdrucker mit einer Kopier- und Scannerfunktion ausgestattet sein muss?

Antwort:

Dies wird bestätigt; siehe auch Langtext (doc 20.29_PE_G_01.01) Seite 5 unter dem Punkt "Erläuterungen".

Frage:

Art. 33 – MON.01 – Monitor für Intensivbetten

Ausschreibungstext: 3/5/6/12-Kanal-EKG, Resp, SpO2, NIBP, 8-Kanal-Temperatur, 8-Kanal-IBP, GC, PiCCO, ICG, CO2, VCO2

Klarstellung:

Um die maximale Teilnahme zu gewährleisten bitten wir um:

Erläuterung der Abkürzungen GC, ICG, VCO2

Antwort:

Die Abkürzungen beziehen sich auf die Terminologie eines konventionellen Patientenüberwachungssystems und bedeuten:

GC = Herzschlag,

ICG = Kardiometrie - impedeziometrische oder nicht-invasive Herzzeitvolumenmessung,

VCO2 = gibt die volumetrische Messung bei der Kohlendioxid- Produktion an.

Frage:

• Si chiede la possibilità di offrire un server con caratteristiche hardware e sistema operativo diverso da quello indicato, in accordo a quanto previsto e certificato dalla casa madre (costruttore) per una soluzione Database Server, e comunque supportato da Microsoft (es. Windows Server 2016)

Risposta:

Si faccia riferimento al Testo esteso (doc 20.29_PE_G_01.01) pagina 5 al punto "Precisazioni".

Domanda:

Art. 31 – CEN.STP. – Stampante Laser

Il testo riporta: F.p.o. di stampante laser multifunzionale per stampa su carta A4 ed A3 ad alta velocità e produttiva (circa 35 A4/min in stampa bn), funzione copia e scanner.

Chiarimento:

• Confermate che la stampante laser collegata alla centrale debba essere dotata di funzione copia e scanner?

Risposta:

Si conferma; si faccia in ogni caso riferimento al Testo esteso (doc 20.29_PE_G_01.01) pagina 5 al punto "Precisazioni".

Domanda:

Art. 33 – MON.01 – Monitor per PL intensivi

Il testo riporta: ECG 3/5/6/12-derivazioni, Resp, SpO2, NIBP, 8-canali Temperatura, 8-canali IBP, G.C., PICCO, ICG, CO2, VC02.

Chiarimento:

Al fine di garantire la massima partecipazione alla gara in oggetto si chiede di:

chiarire il significato delle sigle G.C, ICG, VC02

Risposta:

Gli acronimi riportati si riferiscono alla terminologia impiegata nel sistema convenzionale del monitoraggio paziente e significano:

GC = Gettata Cardiaca

ICG = cardiometria – impedeziometrica, ovvero misurazione della gittata cardiaca non invasiva

VCO2= indica la misurazione volumetrica nella produzione di anidride carbonica.

Domanda:



Bestätigung der Notwendigkeit von 8-Kanal-Temperatur, 8 invasiver Druckkanäle

Antwort:

Es ist gefordert, dass die Monitore bis zu 8 Kanäle erreichen können; siehe auch Langtext (Dok. 20.29_PE_G_01.01) Seite 5 unter dem Punkt "Erläuterungen".

Frage:

Klarstellung, ob die Parameter GC, ICG, VC02 Mindestanforderungen mit Ausschlussgrund sind oder bevorzugend sind

Antwort:

Die Parameter GC und VC02 sind wesentliche Anforderungen, während der ICG eine bevorzugende Anforderung ist.

Bezüglich des Themas Mindestanforderungen mit Ausschlussgrund wird auf die am 17.06.2021 veröffentlichte Berichtigung verwiesen.

Frage:

Art. 33 – MON.01 – Monitor für Intensivbetten

Ausschreibungstext: Die Grundkonfiguration umfasst: Basiseinheit mit kapazitivem Touch-Display, Speicherkarte (4G), 4 USB-Anschlüsse, SMR-Anschluss

Klarstellung:

Um die maximale Teilnahme zu gewährleisten bitten wir um:

Erläuterung der Abkürzung SMR-Anschluss

Die Abkürzung SMR (Satellite Rack Module) bezeichnet den notwendigen Anschluss für das Rack, in dem sich eventuelle, zusätzliche Module befinden.

Klarstellung, ob der SMR-Anschluss und die 4 USB-Anschlüsse Mindestanforderungen mit Ausschlussgrund oder bevorzugend sind

Antwort:

Es wird auf die am 17.06.2021 veröffentlichte Berichtigung verwiesen

Frage:

Art. 34 – MON.02 – Monitor für Untersuchungsräume

Ausschreibungstext: 3/5/6/12-Kanal-EKG, Resp, SpO2, NIBP, 8-Kanal-Temperatur, 8-Kanal-IBP.

di confermate la necessità di avere 8 canali di temperatura, 8 canali di pressione invasiva

Risposta:

È inteso che i monitor abbiano la possibilità di arrivare anche fino a 8 canali.

Si faccia in ogni caso riferimento al Testo esteso (doc 20.29_PE_G_01.01) pagina 5 al punto "Precisazioni".

Domanda:

di chiarire se i parametri G.C, ICG, VC02 sono requisiti minimi pena esclusione o preferenziali.

Risposta:

Si specifica, che i parametri G.C e VC02 sono requisiti essenziali mentre la ICG è un requisito preferenziale.

Per quanto riguarda la questione dei requisiti minimi a pena esclusione si rimanda alla rettifica pubblicata in data 17-06-2021.

Domanda:

Art. 33 – MON.01 – Monitor per PL intensivi

Il testo riporta: La configurazione base include: unità base con display touch capacitivo, almeno 4 porte USB, porta SMR

Chiarimento:

Al fine di garantire la massima partecipazione alla gara in oggetto si chiede di:

- chiarire il significato della porta SMR

Con la sigla SMR (modulo Rack Satellite) si intende la porta necessaria a collegare il rack che ospita eventuali moduli aggiuntivi.

- chiarire se la porta SMR e le 4 porte USB sono requisiti minimi pena esclusione o preferenziali

Risposta:

Si rimanda alla rettifica pubblicata in data 17-06-2021.

Domanda:

Art. 34 – MON.02 – Monitor per area ambulatoriale

Il testo riportato: ECG 3/5/6/12-derivazioni, Resp, SpO2, NIBP, 8-canali Temperatura, 8-canali IBP.

Chiarimento:

Al fine di garantire la massima partecipazione alla

**Klarstellung:**

Um die maximale Teilnahme zu gewährleisten bitten wir um:

Klarstellung ob 8-Kanal-Temperatur und 8-Kanal-IBP Mindestanforderungen mit Ausschlussgrund oder bevorzugend sind

Antwort:

Es wird auf die am 17.06.2021 veröffentlichte Berichtigung verwiesen.

Frage:

Art. 34 – MON.02 – Monitor für Untersuchungsräume

Ausschreibungstext: Die Grundkonfiguration umfasst: Basiseinheit mit kapazitivem Touch-Display, Speicherkarte (4G), 4 USB-Anschlüsse, SMR-Anschluss

Klarstellung:

Um die maximale Teilnahme zu gewährleisten bitten wir um:

Erläuterung der Abkürzung SMR-Anschluss

Klarstellung, ob der SMR-Anschluss und die 4 USB-Anschlüsse Mindestanforderungen mit Ausschlussgrund oder bevorzugend sind

Antwort:

Siehe obenstehende Klarstellung (Art. 33 – MON.01 – Monitor für Intensivbetten).

Frage:

Art. 34 – MON.02 – Monitor für Untersuchungsräume

Ausschreibungstext: mit CO2 + O2 - Modul

Klarstellung:

Um die maximale Teilnahme zu gewährleisten bitten wir um:

Bestätigung, der Notwendigkeit den Parameter O2 zu überwachen, welcher normalerweise mit den Modulen zur Analyse der Anästhesiegase gemessen wird

Klärung, ob das Modul CO2 + O2, wie gefordert, für alle Monitore MON.02 geliefert werden muss

Antwort:

Die Module MON 01 und MON 02 sind gleich im Hinblick auf die Austauschbarkeit der Überwachungsstationen in der Notaufnahme.

Siehe auch Langtext (doc 20.29_PE_G_01.01) Seite 5 unter dem Punkt "Erläuterungen".

gara in oggetto si chiede di:

di chiarire se 8 canali di temperatura e 8 canali IBP sono requisiti minimi pena esclusione o preferenziali.

Risposta:

Si rimanda alla rettifica pubblicata in data 17-06-2021.

Domanda:

Art. 34 – MON.02 – Monitor per area ambulatoriale
Il testo riporta: La configurazione base include: unità base con display touch capacitivo, almeno 4 porte USB, porta SMR

Chiarimento:

Al fine di garantire la massima partecipazione alla gara in oggetto si chiede di:

chiarire il significato della porta SMR

chiarire se la porta SMR e le 4 porte USB sono requisiti minimi pena esclusione o preferenziali

Risposta:

Vedi chiarimento sopra (Art. 33 – MON.01 – Monitor per PL intensivi)

Domanda:

Art. 34 – MON.02 – Monitor per area ambulatoriale
Il testo riporta: Comprensivo di Modulo CO2 + O2

Chiarimento:

Al fine di garantire la massima partecipazione alla gara in oggetto si chiede di:

confermare la necessità di monitorare il parametro di O2, tipicamente misurato con i moduli per l'analisi dei gas anestetici

chiarire se il modulo CO2 + O2 (in particolare O2) deve essere fornito per tutti i monitor MON. 02 come richiesto

Risposta:

Il modulo MON 01 e MON 02 sono uguali in quanto è configurato nell'ottica di una interscambiabilità delle stazioni di monitoraggio nel PS.

Si faccia in ogni caso riferimento al Testo esteso (doc 20.29_PE_G_01.01) pagina 5 al punto "Precisazioni".

**Frage:**

Art. 35 – MON.PORT. – Tragbarer Monitor
Ausschreibungstext: Monitor (cod. Mon 03) zur Überwachung der Vitalfunktionen des Patienten mit einer Anzeige von mindestens 5 " Touchscreen, Speicher (4G)

Klarstellung:

Um die maximale Teilnahme zu gewährleisten bitten wir um:

Klärung der Bedeutung der Speicherkarte (4G)

Antwort:

Die 4G-Speicherkarte bedeutet eine 4-Gigabit-Speicherkarte für die Datenspeicherung und -archivierung.

Frage:

Bestätigung der Notwendigkeit von Monitoren, die mit einer Speicherkarte ausgestattet sind, zumal diese ja mit den LAN und WIFI Betriebsnetzwerk verbunden sind

Antwort:

Die Speicherkarte für die Archivierung dient der Datensicherung bei Stromausfall, die auch mit anderen ggf. integrierbaren Geräten ausgeführt werden kann, um die Datenkontinuität zu gewährleisten.

Siehe auch Langtext (doc 20.29_PE_G_01.01) Seite 5 unter dem Punkt "Erläuterungen".

Frage:

Art. 35 – MON.PORT. – Tragbarer Monitor
Ausschreibungstext: mindestens 4 USB-Anschlüsse, DVI-Anschluss, Anschluss für Schwesternrufsystem, Externes Netzteil, Eingang 12V DC, VGA

Klarstellung:

Um die maximale Teilnahme zu gewährleisten bitten wir um:

Klarstellung, ob 4 USB-Anschlüsse, DVI-Anschluss, Anschluss für Schwesternrufsystem, Externes Netzteil, Eingang 12V DC, VGA Mindestanforderungen mit Ausschlussgrund oder bevorzugend sind

Antwort:

Es wird auf die am 17.06.2021 veröffentlichte Berichtigung verwiesen.

Frage:**Domanda:**

Art. 35 – MON.PORT. – Monitor portatile
Il testo riporta: Monitor (cod. Mon 03) per la gestione dei segnali vitali del paziente con display da almeno 5" touch screen con scheda memoria (4G)

Chiarimento:

Al fine di garantire la massima partecipazione alla gara in oggetto si chiede di:

chiarire il significato di scheda memoria (4G)

Risposta:

La scheda di memoria 4G indica una scheda di memoria di 4 Giga bite per archiviazione.

Domanda:

confermare la necessità di aver monitor dotati di una scheda di memoria poiché gli stessi sono collegati alla rete aziendale LAN e WIFI

Risposta:

La scheda di memoria per archiviazione serve per un back up dei dati in caso di assenza di rete, funzione espletabile anche mediante altri dispositivi eventualmente integrati per garantire la continuità del dato.

Si faccia in ogni caso riferimento al Testo esteso (doc 20.29_PE_G_01.01) pagina 5 al punto "Precisazioni".

Domanda:

Art. 35 – MON.PORT. – Monitor portatile
Il testo riporta: almeno 4 porte USB, porta DVI, chiamata infermiere, alimentatore esterno, ingresso 12 VDC, VGA

Chiarimento:

Al fine di garantire la massima partecipazione alla gara in oggetto si chiede di:

chiarire se le 4 porte USB, porta DVI, chiamata infermiere, alimentatore esterno, ingresso 12 VDC, VGA sono requisiti minimi pena esclusione o preferenziali

Risposta:

Si rimanda alla rettifica pubblicata in data 17-06-2021.

Domanda:



Art. 35 – MON.PORT. – Tragbarer Monitor
Ausschreibungstext: Inkl. Doking Station mit VGA ausgestattet

Klarstellung:

Um die maximale Teilnahme zu gewährleisten bitten wir um

Klarstellung, ob die Doking Station mit VGA ausgestattet eine Mindestanforderung mit Ausschlussgrund oder bevorzugend ist

Antwort:

Es wird auf die am 17.06.2021 veröffentlichte Berichtigung verwiesen.

Frage:

Guten Tag,

mit der gegenwärtigen Anfrage soll geklärt werden ob die Charakteristik "Anzeige der horizontalen Ebene", Art. 14 - LTT LIEGEN FÜR PATIENTENTRANSPORT, bei sonstigem Ausschluss als zwingend anzusehen ist oder als Verbesserung gewertet wird.

Antwort:

Es wird auf die am 17.06.2021 veröffentlichte Berichtigung verwiesen.

Frage:

Bezugnehmend auf Art. 9 – ORL - Arbeitseinheit HNO, wird um Klarstellung gebeten, ob es notwendig ist auch einen eigenen Sessel für den Patienten mit zugehörigem Hocker für den Arzt in das Angebot zu integrieren, insofern als dies in der Klarstellung Nr. 3 nicht angeführt ist.

Antwort:

Dies wird bestätigt.

Frage:

Man fragt höflichst ob die technische Dokumentation zwingend zweisprachig sein muss, italienisch und deutsch, oder ob es ausreichend ist, sie nur in einer der zwei angegebenen Sprachen vorzulegen.

Antwort:

Eine einzige Sprache ist ausreichend.

Art. 35 – MON.PORT. – Monitor portatile

Il testo riporta: dotato di docking station von VGA

Chiarimento:

Al fine di garantire la massima partecipazione alla gara in oggetto si chiede di:

chiarire se la docking station von VGA è requisito minimo pena esclusione o preferenziale

Risposta:

Si rimanda alla rettifica pubblicata in data 17-06-2021.

Domanda:

Buongiorno,

la presente per chiedere se la caratteristica, Art. 14 - LTT Barelle per trasporto pazienti "indicatore piano orizzontale", è da considerare tassativa pena esclusione oppure come condizione migliorativa.

Risposta:

Si rimanda alla rettifica pubblicata in data 17-06-2021.

Domanda:

Con riferimento all'Art. 9 - ORL – Riunito ORL, si chiede di specificare se sia necessario procedere anche alla quotazione di una poltrona dedicata per il paziente con relativo sgabello per il medico, in quanto il chiarimento nr. 3 non specifica tale informazione.

Risposta:

Si conferma

Domanda:

Si chiede cortesemente se la documentazione tecnica debba essere tassativamente presentata in duplice lingua, italiana e tedesca, oppure se sia sufficiente la presentazione in una sola delle due lingue indicate.

Risposta:

In una sola delle due lingue

Mit freundlichen Grüßen
Die Vergabestelle

Distinti saluti.
La Stazione Appaltante

